

Verfügung
der Nationalbank für Böhmen und Mähren
in Prag
über das Differenzverfahren.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 4 der Reg. Vdg. Slg. Nr. 322/1940 in der Fassung der Regierungsverordnung Slg. Nr. 204/1941:

Die im Art. 4, Abs. 1, der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 1. Oktober 1940, Slg. Nr. 337, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 28. September 1940 bis 31. Dezember 1940 festgesetzte und zuletzt mit der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 31. März 1941, Slg. Nr. 125, verlautbarten Verfügung der genannten Bank von demselben Tage bis 30. Juni 1941 verlängerte Frist für die Vergütung von Forderungen aus dem Auslande wird bis 30. September 1941 verlängert.

Die im Art. 4 der durch die Kundmachung des Finanzministers vom 6. Juni 1941, Slg. Nr. 207, verlautbarten Verfügung der genannten Bank vom 29. Mai 1941 bis 30. Juni 1941 festgesetzte Frist wird ebenfalls bis 30. September 1941 verlängert.

Prag, am 30. Juni 1941.

Nationalbank für Böhmen und
Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:

Dr. Bürger m. p.

Der Oberdirektor:

Dr. Peroutka m. p.

Opatření
Národní banky pro Čechy a Moravu
v Praze
o kursovém rozdílovém řízení.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 4 vl. nař. č. 322/1940 Sb. ve znění vládního nařízení č. 204/1941 Sb.:

Lhůta pro úhradu pohledávek z ciziny, stanovená v čl. 4, odst. 1 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 28. září 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 1. října 1940, č. 337 Sb., do 31. prosince 1940, a prodloužená posléze opatřením jmenované banky ze dne 31. března 1941, uveřejněným vyhláškou ministra financí z téhož dne, č. 125 Sb., do 30. června 1941, se prodlužuje do 30. září 1941.

Rovněž lhůta, stanovená v čl. 4 opatření jmenované banky ze dne 29. května 1941, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 6. června 1941, č. 207 Sb., do 30. června 1941, se prodlužuje do 30. září 1941.

V Praze dne 30. června 1941.

Národní banka pro Čechy
a Moravu v Praze

Guvernér:

Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:

Dr. Bürger v. r.

Vrchní ředitel:

Dr. Peroutka v. r.

257.

Kundmachung des Finanzministers (71)
vom 1. Juli 1941,

womit eine Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag über die Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Slowakischen Republik verlautbart wird.

Auf Grund des § 21, Abs. 3, der Regierungsverordnung vom 23. Juni 1939, Slg. Nr. 155,

Vyhláška ministra financí (71)
ze dne 1. července 1941,

kteřou se uveřejňuje opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze o úpravě platebního styku mezi Protektorátem Čechy a Morava a Slovenskou republikou.

Podle § 21, odst. 3 vládního nařízení ze dne 23. června 1939, č. 155 Sb., kterým se vydává

womit eine Devisenordnung erlassen wird, verlautbare ich mit Wirksamkeit vom 1. Juli 1941 die beigeschlossene Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 27. Juni 1941.

Dr. Kalfus m. p.

Verfügung
der Nationalbank für Böhmen und Mähren
in Prag

über die Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Slowakischen Republik.

Die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag bestimmt auf Grund des § 17 der Devisenordnung:

Art. 1.

Die gegenseitigen Zahlungen zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Slowakischen Republik werden ab 1. Juli 1941 nach dem Abkommen zur Regelung der Zahlungen zwischen dem Deutschen Reich und der Slowakischen Republik vom 23. März 1939 einschließlich aller Nachträge abgewickelt, und zwar ohne Rücksicht auf die Fälligkeit oder Entstehungszeit der Verbindlichkeiten.

Überweisung von Zahlungen aus dem gegenseitigen Warenverkehr.

Art. 2.

(¹) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren, die gegenüber Gläubigern in der Slowakischen Republik Verbindlichkeiten haben, welche

a) aus dem Warenverkehr zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Slowakischen Republik,

b) als Nebenkosten im Warenverkehr zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Slowakischen Republik (Zölle, Eisenbahn- und Binnenschiffahrtsfracht, Speditionsspesen, wirtschaftlich gerechtfertigte Provisionen, Frachtversicherung u. dgl.) und

c) im Zusammenhang mit Geschäftsreisen entstanden sind,

devisový řád, vyhlašuji s účinností ode dne 1. července 1941 připojené opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 27. června 1941.

Dr. Kalfus v. r.

Opatření
Národní banky pro Čechy a Moravu
v Praze

o úpravě platebního styku mezi Protektorátem Čechy a Morava a Slovenskou republikou.

Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze stanoví podle § 17 devisového řádu:

Čl. 1.

Vzájemné platy mezi Protektorátem Čechy a Morava a Slovenskou republikou budou se konati, počínajíc dnem 1. července 1941, podle dohody o úpravě platů mezi Německou říší a Slovenskou republikou ze dne 23. března 1939 včetně všech dodatků, a to bez ohledu na splatnost nebo dobu vzniku závazků.

Převod platů ze vzájemného obchodu se zbožím.

Čl. 2.

(¹) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava, kteří mají vůči věřitelům ve Slovenské republice závazky, jež vznikly:

a) z obchodu se zbožím mezi Protektorátem Čechy a Morava a Slovenskou republikou,

b) jako výlohy spojené s obchodem se zbožím mezi Protektorátem Čechy a Morava a Slovenskou republikou (cla, dopravné železniční i vnitrovodní, spediční výlohy, hospodářsky odůvodněné provize, dopravní pojištění a pod.) a

c) v souvislosti s obchodními cestami,

erlegen bei Fälligkeit den Gegenwert des Schuldbetrages in inländischer Währung bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zu Gunsten ihres in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Kontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ für das in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführte „Warenkonto“ der Slowakischen Nationalbank in Preßburg.

(2) Lautet die Verbindlichkeit auf slowakische Kronen, so wird sie im Verhältnis $100 \text{ Ks} = 8'60 \text{ RM}$ oder 86 K umgerechnet; lautet die Verbindlichkeit auf eine andere Währung als auf inländische Währung oder slowakische Kronen, so wird sie nach dem am Vortage der Zahlung an der Prager Börse notierten Mittelkurs der betreffenden Währung umgerechnet.

Art. 3.

(1) Schuldner in der Slowakischen Republik begleichen ihre Verbindlichkeiten, die aus den im Art. 2 dieser Verfügung angeführten Gründen entstanden sind, durch Ertrag des Schuldbetrages bei der Slowakischen Nationalbank in Preßburg auf das „Warenkonto“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin.

(2) Lautet die Verbindlichkeit auf slowakische Kronen, so wird sie im Verhältnis $100 \text{ Ks} = 8'60 \text{ RM}$ umgerechnet.

Überweisung anderer als Warenzahlungen.

Art. 4.

(1) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren, die gegenüber Gläubigern in der Slowakischen Republik andere als in den Art. 2, 5 und 7 dieser Verfügung angeführte Verbindlichkeiten haben, erlegen bei Fälligkeit den Gegenwert des Schuldbetrages in inländischer Währung bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zu Gunsten ihres in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Kontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ für das in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführte „Kapitalkonto“ der Slowakischen Nationalbank in Preßburg.

(2) Zu der Anschaffung von Beträgen, die im Einzelfalle 2000 RM übersteigen, auf dieses Konto bedarf es auch der Zustimmung der Slowakischen Nationalbank in Preßburg.

složí při splatnosti hodnotu dlužné částky v tuzemské měně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ve prospěch jejího účtu „Platební styk s cizinou“, vedeného v říšských markách u Německé súčtovací pokladny v Berlíně, pro „účet zboží“ Slovenské národní banky v Bratislavě, vedený v říšských markách u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(2) Zní-li závazek na slovenské koruny, přepočte se poměrem $100 \text{ Ks} = 8'60 \text{ RM}$ nebo 86 K ; zní-li závazek na jinou měnu než na tuzemskou měnu nebo slovenské koruny, přepočte se středním kursem příslušné měny na Pražské burse, znamenáným v den předcházející platy.

Čl. 3.

(1) Dlužníci ve Slovenské republice vyrovnají své závazky, jež vznikly z důvodů uvedených v čl. 2 tohoto opatření, složením dlužné částky u Slovenské národní banky v Bratislavě na „účet zboží“ Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(2) Zní-li závazek na slovenské koruny, přepočte se poměrem $100 \text{ Ks} = 8'60 \text{ RM}$.

Převod jiných platů než za zboží.

Čl. 4.

(1) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava, kteří mají vůči věřitelům ve Slovenské republice jiné závazky než ty, jež jsou uvedeny v čl. 2, 5 a 7 tohoto opatření, složí při splatnosti hodnotu dlužné částky v tuzemské měně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ve prospěch jejího účtu „Platební styk s cizinou“, vedeného v říšských markách u Německé súčtovací pokladny v Berlíně, pro „účet kapitálový“ Slovenské národní banky v Bratislavě, vedený v říšských markách u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

(2) K úhradě částek na tento účet, přesahujících v jednotlivém případě 2.000 RM, jest potřeba také souhlasu Slovenské národní banky v Bratislavě.

(3) Schuldner in der Slowakischen Republik begleichen ihre Verbindlichkeiten, die aus den im Absatz 1 angeführten Gründen entstanden sind, durch Erlag des Schuldbetrages bei der Slowakischen Nationalbank in Preßburg zu Gunsten des „Kapitalkontos“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin.

(4) Für die Umrechnung der Währungen, auf welche die gegenseitigen Verbindlichkeiten lauten, gelten die Bestimmungen des Art. 2, Abs. 2, und des Art. 3, Abs. 2, dieser Verfügung.

Art. 5.

(1) Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren, die gegenüber Gläubigern in der Slowakischen Republik Verbindlichkeiten aus dem Titel von:

a) Pensionen, Renten, Honoraren, Gehältern u. dgl. sowie Löhnen, sofern sie nicht unter Art. 7 dieser Verfügung fallen,

b) freiwilligen Unterstützungen und Unterhaltsbeiträgen,

c) Vermögenserträgen (z. B. Zinsen, Dividenden, Gewinnanteile, Miet- und Pachtzahlungen) in Härtefällen,

d) Versicherungsprämien,

e) Lizenzen und Patenten,

f) Zahlungen für den Bezug elektrischen Stromes,

g) sonstigen dringlichen Zahlungen haben, erlegen bei der Fälligkeit den Gegenwert des Schuldbetrages in inländischer Währung bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zu Gunsten ihres in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Kontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ für das in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführte „Unterkonto des Kapitalkontos“ der Slowakischen Nationalbank in Preßburg.

(2) Zu der Anschaffung von Beträgen auf dieses Konto aus den unter a) bis c) und unter g) angeführten Titeln bedarf es, sofern sie im Einzelfalle 100 RM je Person und Monat übersteigen, auch der Zustimmung der Slowakischen Nationalbank in Preßburg.

(3) Schuldner in der Slowakischen Republik begleichen ihre Verbindlichkeiten, die aus den im Absatz 1 angeführten Gründen entstanden sind, durch Erlag des Schuldbetrages bei der Slowakischen Nationalbank in Preßburg zu Gunsten des „Unterkontos des Kapitalkontos“ der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin.

(3) Dlužníci ve Slovenské republice vyrovnají své závazky, jež vznikly z důvodů uvedených v odstavci 1, složením dlužné částky u Slovenské národní banky v Bratislavě ve prospěch „úctu kapitálového“ Německé sčítovací pokladny v Berlíně.

(4) Pro přepočítání měn, na které znějí vzájemné závazky, platí ustanovení čl. 2, odst. 2 a čl. 3, odst. 2 tohoto opatření.

čl. 5.

(1) Dlužníci v Protektorátu Čechy a Morava, kteří mají vůči věřitelům ve Slovenské republice závazky z titulu:

a) pensí, rent, honorářů, služného a pod., jakož i mezd, pokud nespádají pod čl. 7 tohoto opatření,

b) dobrovolných podpor a udržovacích příspěvků,

c) výnosu majetku (na př. úroků, dividend, podílů na zisku, pachtovného a nájemného) v případech hodných zvláštního zřetele,

d) pojišťovacích premií,

e) licencí a patentů,

f) platů za odběr elektrického proudu,

g) ostatních nutných platů,

složí při splatnosti hodnotu dlužné částky v tuzemské měně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ve prospěch jejího účtu „Platební styk s cizinou“, vedeného v říšských markách u Německé sčítovací pokladny v Berlíně, pro „podúčet kapitálového účtu“ Slovenské národní banky v Bratislavě, vedený v říšských markách u Německé sčítovací pokladny v Berlíně.

(2) K úhradě částek na tento účet z titulů uvedených pod a) až c) a pod g), přesahujících v jednotlivém případě 100 RM na osobu a měsíc, jest potřeba také souhlasu Slovenské národní banky v Bratislavě.

(3) Dlužníci ve Slovenské republice vyrovnají své závazky, jež vznikly z důvodů uvedených v odstavci 1, složením dlužné částky u Slovenské národní banky v Bratislavě ve prospěch „podúctu kapitálového účtu“ Německé sčítovací pokladny v Berlíně.

(4) Für die Umrechnung der Währungen, auf welche die gegenseitigen Verbindlichkeiten lauten, gelten die Bestimmungen des Art. 2, Abs. 2, und des Art 3, Abs. 2, dieser Verfügung.

Art. 6.

Die Bestimmungen der Art. 4 und 5 beziehen sich nicht auf Zahlungen, die aus Transitgeschäften, Seefracht und damit verbundenen Auslagen herrühren, über welche die beiden Notenbanken von Fall zu Fall entscheiden.

Art. 7.

Löhne slowakischer Arbeiter.

Überweisungen der Lohnersparnisse slowakischer, nach dem 1. Jänner 1940 im Protektorat Böhmen und Mähren beschäftigter Arbeiter in die Slowakei werden durch Einzahlung in inländischer Währung bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zu Gunsten ihres in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Kontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ für das in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführte „Sonderkonto — Arbeiterlohnsparnisse“ der Slowakischen Nationalbank in Preßburg durchgeführt.

Gemeinsame Bestimmungen.

Art. 8.

(1) Für Zahlungen der Schuldner im Protektorat Böhmen und Mähren gelten die allgemeinen Devisenvorschriften.

(2) Auszahlungen an Gläubiger im Protektorat Böhmen und Mähren führt die Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag grundsätzlich in der zeitlichen Reihenfolge der eingelangten Zahlungen durch.

(3) Der Schuldner wird von seiner Verbindlichkeit erst dann befreit, wenn sein Gläubiger den vollen Wert seiner Forderung erhält.

Art. 9.

Für Einzahlungen bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag zu Gunsten ihres in Reichsmark bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin geführten Kontos „Zahlungsverkehr mit dem Ausland“ sowie für Auszahlungen aus diesem Konto gelten die Bestimmungen des Art. 2 der durch die

(4) Pro přepoččet měn, na které znějí vzájemné závazky, platí ustanovení čl. 2, odst. 2 a čl. 3, odst. 2 tohoto opatření.

Čl. 6.

Ustanovení čl. 4 a 5 se nevztahují na platy vzniklé z obchodů transitních, námořního dopravného a výloh s ním spojených, o nichž obě cedulové banky rozhodnou od případu k případu.

Čl. 7.

Mzdy slovenských dělníků.

Převody mzdových úspor slovenských dělníků, zaměstnaných po 1. lednu 1940 v Protektorátu Čechy a Morava, na Slovensko provádějí se vplatem v tuzemské měně u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ve prospěch jejího účtu „Platební styk s cizinou“, vedeného v říšských markách u Německé súčtovací pokladny v Berlíně, pro účet „Sonderkonto — Arbeiterlohnsparnisse“ Slovenské národní banky v Bratislavě, vedený v říšských markách u Německé súčtovací pokladny v Berlíně.

Společná ustanovení.

Čl. 8.

(1) Pro platy dlužníků v Protektorátu Čechy a Morava platí obecné devisové předpisy.

(2) Výplaty věřitelům v Protektorátu Čechy a Morava provede Národní banka pro Čechy a Moravu v Praze zásadně v časovém pořadí došlých platů.

(3) Dlužník se osvobozuje od svého závazku teprve tehdy, až jeho věřitel obdrží plnou hodnotu své pohledávky.

Čl. 9.

Pro vplaty u Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ve prospěch jejího účtu „Platební styk s cizinou“, vedeného v říšských markách u Německé súčtovací pokladny v Berlíně, jakož i pro výplaty z tohoto účtu platí ustanovení čl. 2 opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne

Kundmachung des Finanzministers vom 10. Juli 1940, Slg. Nr. 224, verlautbarten Verfügung der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 8. Juli 1940.

Art. 10.

Durch diese Verfügung werden die durch die Kundmachungen des Finanzministers vom 31. März 1939, Slg. Nr. 93, und vom 1. Oktober 1940, Slg. Nr. 342, verlautbarten Verfügungen der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag vom 29. März 1939 und vom 28. September 1940 aufgehoben.

Prag, am 27. Juni 1941.

Nationalbank für Böhmen
und Mähren in Prag

Der Gouverneur:

Dr. Dvořák m. p.

Der Bankrat:

Dr. Bürger m. p.

Der Oberdirektor:

Dr. Peroutka m. p.

8. července 1940, uveřejněného vyhláškou ministra financí ze dne 10. července 1940, č. 224 Sb.

čl. 10.

Tímto opatřením pozbývají platnosti opatření Národní banky pro Čechy a Moravu v Praze ze dne 29. března 1939 a ze dne 28. září 1940, uveřejněná vyhláškami ministra financí ze dne 31. března 1939, č. 93 Sb., a ze dne 1. října 1940, č. 342 Sb.

V Praze dne 27. června 1941.

Národní banka pro Čechy
a Moravu v Praze

Governér:

Dr. Dvořák v. r.

Bankovní rada:

Dr. Bürger v. r.

Vrchní ředitel:

Dr. Peroutka v. r.